

# Chapir l'Europa

S'infurmar tar l'Universitad da Friburg

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **La Svizra stat amez l'Europa. Tge munta quai oz? Quai examinescha il davos numer d'ina revista universitara svizra edida gist sin in cunfin da linguatgs. «Universitas», magazine biling da l'Universitad da Friburg, dedichescha ses davos carnet a noss continent (1).** I na sa tracta betg da dar infurmaziuns novas, mabain da far attent ad insaquantas dumondas ed a persunas expertas che sappian dar respostas. Tar mintga contribuziun stat era ina curta preschentaziun da l'autur e sia adressa electronica, la quala finescha adina cun «unifr.ch»; tgi che ha legì l'artitgel sa pia far dumondas. L'editorial punctuescha: «L'Europa è bler dapli ch'ina noziun geografica» (p. 3). Gist la geografia vegn a la curta en il carnet; ma quest merita tut-tina l'attenziun da tgi che sa fatschenta cun il futur da la Svizra aifer noss continent.

## In'idea da tschintg seculs

La contribuziun da l'istoricher *Volker Reinhardt* entschaiva cun in paradox: «En il patuà politic d'oz din ins 'Europa' en general sco clom da battaglia scanda cun patos. El duai exprimer valurs uschè generalas ed uschè fermas ch'ins sa crai dispensà da las definir (...). Oz suggeresch'ins che l'Europa saja in'unitad. Uschè lunsch na gievan quels auturs che patratgavan en chausa tranter 1500 e 1800 (...). Lezza è mo il product lateral d'in svilup istoric cun consequenzas bler pli vastas, numnadain l'invenziun da la naziun (...). Sco losch commember d'ina naziun astgav'ins guardar da surengiu sin tschellas (...). Sco ensainas d'appartegnentscha u d'exclusiun suenter la reformaziun valevan la participaziun a la cultura umanistica, las valurs aristocraticas e las bunas manieras, lura, davent dal 18avel tschientaner, l'illuminessem – pia la raschun, la scienza ed il progress. Quai pretendeva in cuntrari, il pli savens il 'despotissem oriental', localisà en l'Imperi osman» (pp. 8–9). Il sociolog *Christian Giordano* analisescha las represchentaziuns da l'Europa e da l'anti-Europa cunzunt davent dal 18avel tschientaner: «Texts da lezza giada provan da definir l'Europa o ils Europeans; i cuntregnan adina (...), explicita u implicita, ina cumparaziun e valitaziun tranter nus e tschels, pia tranter l'Europa e l'anti-Europa. En il rom da quella dicotomia duvrav'ins l'idea europeica, en il 19avel tschientaner, adina dapli per legittimar tschientans da domini colonial (...). L'Europa muntava civilisaziun e progress per excellenza. Ils Europeans resguardavan lur continent sco il center dal mund, sco l'unic lieu che possia trametter in impuls da civilisaziun (...). [Pli tard] pervi da las devastaziuns da las duas guerras mundialas e da las sturnadads naziunalisticas e totalitaras (...) tunava l'idea da l'Europa perencunter fitg pauc triumfala, mabain defensiva. Ins resguardava l'Europa sco ina cuminanza da destin culturalmain variada, ma tut en tut unitara, cronicain flailva areguard l'economia e cunzunt politicain e militarain (...). Ins descriveva l'Uniu sovietica minchatant sco ina pussanza despotica da derivanza asiatica (...). Usa, a l'entschatta dal 21avel tschientaner, sa senta l'Europa anc adina (...) sco in'entitad ordvart rumpaivla, puspè smanatschada d'in'anti-Europa externa. Bliers observaturs, crititgond las tendenzas europeicas d'oz a sa distanziar, han sbozzà il scenari d'ina 'fortezza Europa', in pau exagerà, ma che constat tut-tina per part. L'anti-Europa d'oz fiss cunzunt il vast Sid dal mund; lez, cun ses svilup demografic, ses moviments politics e religius, ses fundamentalissem e terrorissem che sa derasan a moda rasanta, para da sa chatschar vers l'Europa» (pp. 11–12).

**Tge munta il fatg che la Svizra sa chatta oz enamez l'Uniu europeica?**

KEYSTONE



## Suenter l'Uniu sovietica e la Jugoslavia

Stadis communistes èn svanids, ma quai n'ha betg adina manà la democrazia. Quai releva *Nicolas Hayoz*, schef da l'Institut interdisciplinar da l'Europa centrala e da l'ost: «La Russia, e cun ella pajais sco la Bielorussia e las republicas da l'Asia centrala, han rinforzà lur pussanza cun arbitrariadad (...). Quai para l'entschatta d'ina strategia d'immunisaziun da Russia e sias vischinas autocratas cunter 'l'infecziun democratica'. La societad ed il stadi centralisà ch'ins restaurescha là cuntralescha profundamain cun l'ideal politic da l'Europa (...). La Russia resta prashuniera d'in patratg antiquà, exclusivamain ierarchic, davart ils rapports tranter la pussanza e la societad» (p. 14). L'autur sbozza in maletg da las situaziuns multifaras en pajais antruras communistes situads a vest da la Russia. El releva «l'entschatta d'in svilup democratic en Croazia e Serbia (...), ma era (...) regenzas plitost flailvas e populistas, pauc inclinadas da cuntinuar sin la via da la liberalisaziun politica ed economica» (p. 13). Hayoz numna la corrupziun sco problem principal, cunzunt en pajais sco la Bulgaria e Rumenia. El sa legra spezialmain dals davos svilupps en Pologna, nua ch'il president nov «ha mess puspè las reformas da l'economia e dal stadi sin ses program da lavur» (p. 13). Sco sfidas dals proxims onns per l'Uniu europeica (EU) numna Hayoz «rinforzar las democrazias manglusas ed instablas en la Peninsla balcanica, la Georgia, l'Ucraina e Moldova (...), sco er insister dapli sin las valurs basicas da libertad e democrazia en il Balcan ed il Caucasus» (p. 14).

## La politica monetara

En Svizra vesainsa mintga di che la creaziun e derasaziun da l'euro en ina gronda part da l'UE ha funcziunà fitg bain. Quai declera *Sergio Rossi*, professor d'economia publica: «Igl è naschi in spazi nov che funcziunescha areguard la munda sco in pajais unic, grazia a ses sistem da pajament dapertut unifurm sut la controlla da la Banca centrala europeica (BCE) che decida la politica monetara (...). Plaun a plaun vegn l'euro, per metter a quint e pajar, la principala munda commerziala tranter ses agen spazi ed il rest da l'UE, cunzunt ils commembers novs, sco era tranter quests ed il rest dal mund (...). Plinavant vegn el adina dapli duvrà per pajaments tranter pajais limitofs da l'UE (...), quels dal

Proxim Orient e da l'Africa dal nord (...), tuts possedan reservas d'euros adina pli grondas (...), tant pli ch'il dollar sa sbassa da cuntin» (p. 17). L'autur crititgescha: «La BCI è tuttafatg independenta da las instituziuns elegidas democraticamain, sco il parlament europeic ed il cussegl dals ministers d'economia e finanzas (...). Ella duess responder sia politica monetara (...), resguardond finamiras da politica economica sco la reduziun dal dumber da dischoccupads e da la paupradad ed ina distribuziun pli gista e duai v'la da las entradas (...) tenor ils principis da l'etica economica» (pp. 17–18).

## Il dretg europeic

*Astrid Epiney* maina l'Institut da dretg europeic da l'Universitad da Friburg. Ella punctuescha la relevanza da quest rom per la Svizra: «Las convegnas bilaterals (...) miran ad includer la Svizra en la part correspundenta da l'uscheditg 'acquis communautaire' (...). A la fin dals quintes vegn or ina sort integraziun parziala da la Svizra en il dretg europeic (...), ma senza ils avantatgs d'in'adesiun a l'UE (...). Sch'ins vul ir vinavant la 'via bilaterala', lura na pon ins evitar da cumparagliar ses avantatgs e dischavantatgs cun quels d'ina commembranza en l'UE» (pp. 25–26). La Facultad da giurisprudenza da l'Universitad da Friburg promova il studi dal dretg da l'UE: «El vegn adina pli relevant per applitgar il dretg en Svizra. Ins po finir il studi da 'bachelor' cun l'aggiunta 'dretg europeic' (...). Mintga onn porscha la facultad var ventg curs dal nivel 'master' davart il dretg europeic e l'internaziunala» (p. 25). *Siegfried Weichlein*, professor d'istorgia contemporanea da l'Europa, sa dumonda sche questa possia duvrar ina constituziun: «Co statti cun la legitimitad da l'UE? D'ina vart èn vischinas e vischins sutta-mess directamain a lezza areguard duars da mintga di adina pli vast; da quest punct da vista vegnan els dumandads sco ses burgais. Ma da l'autra vart, sch'i vulan cooperar e concepir sezs las decisiuns politics, als rinviesch'ins a lur dretgs da far part en ils singuls stadis commembers. Quai para da degradar u schizunt d'abolir il motto: 'Il vischin d'in pajais liber obedescha a sasez faschend per cumond a las leschas' (...). Datti vairamain in pievel statal da l'UE, possessur da la suveranità europeica» (p. 31)? L'autur resumescha las duas respostas a questa dumonda. Dus anteriurs derschaders

constituiziunals tudestgs manegian che «l'UE na possedia nagin intsches, per mancanza d'ina suveranità territoriala directa; ina tala, quai san ins, han anc adina mo ils stadis commembers. La pussanza statala da l'UE deriva da plainpudairs singuls ch'ella duai adina negoziar danovamain (...). Ins na sa betg sa metter avant in pievel statal da l'UE, perquai che questa (...) na posseda nagina ensaina d'identitad. Senza pievel statal nagin stadi, senza stadi nagina constituziun» (p. 31). Weichlein numna il sociolog *Jürgen Habermas* «l'aderent principal d'ina constituziun europeica (...); lez manegia che l'UE haja gia in pievel statal (...) e che l'istorgia haja mess a la prova sia identitad (...). Pir sch'ins furnescha ordavant ina constituziun a l'UE, sa furma ses pievel statal pli svelto (...). Gia la Svizra ha sa dà ina constituziun [federala] e [lura] sa democratizada cun success (...). L'UE pudess s'avischinar al model svizzer da pievel statal per sia identitad; quest na sa definescha betg culturalmain sco in 'etnos', mabain politicain sco in 'demos'» (pp. 31–32).

## La varietad religiusa

Ch'ins na sappia betg definir l'Europa cun in'identitad culturala, quai conferma era *Oliver Krüger*, professor da scienza da las religius: «La cristianisaziun è vegnida a fin per la Scandinavia en il 12avel secul, en l'Europa da l'ost tranter il 10avel ed il 14avel (...). La realitad istorica na lubescha betg da mantegnair il concept omogen d'in'Europa cristiana. Lezza visiun correspunda plitost al sez romantic da Novalis (1772–1801) en ses discurs davart l'Europa medievals, publicità suenter sia mort sco 'Die Christenheit oder Europa'. Oz fan var 75% dals Europeans part d'ina baselgia cristiana, var 8% èn muslims, cunzunt en insaquantas stadis balcanics, strusch 2% èn gidieus u appartegnan ad in'autra religiuun organisada, var 17% èn senza confessiun. Ma la retschertga 'European Values Study' (2000) relativescha las statisticas uffizialas; var ina terza part da las persunas dumandadas din ch'i na sajan religiusas, entant che 5% sa numnan explicitamain ateistas (...). Durant decennis era la religiuun pauc relevanta en la politica europeica, ma dapi onns discurs'ins dapli da l'identitad cristiana da l'Europa. Co èsi vegnì adaquella? La dumonda è vegnida brisanta cunzunt en connex cun la Turchia (...), commembra dal cussegl da l'Europa dapi 1949 (...). Las reformas

politicas e culturalas dal fundatur Kemal Atatürk (1881–1938) han aboli il dretg islamic 1924, surpiglià il Cudesch civil svizzer 1926 ed [ultra da quai] dà a las dunnas 1930 il dretg da vegnir elegidas sin stgalim nazional (...). Bliers vesan la Turchia sco ina smanatscha religiusa e politica; questa tema vegn politicain tratg a niz» (pp. 20–21). L'autur fa endament las instigaziuns dal dictatur serb Slobodan Milosevic (1941–2006) encunter ils Cosovars per commemorar la disfatta da 1389: «La Serbia defendeva (...) la cultura, religiuun e societad da l'Europa» (cità p. 21).

## Nua è la geografia?

Quatter facultads da l'Universitad da Friburg promovon ensemen ils studis europeics. Davent dal semester d'atun 2008 san ins entschaver dus onns da curs per cuntanscher il 'master' biling da studis europeics, e quai en il nov Center da studis europeics da l'Universitad. Igl entschaiva cun ils roms obligatoris «Istorgia da l'integraziun europeica» e «L'Europa oz: Sfidas giuridicas, politics, economicas e culturalas». Lura ston ins tscherner tranter duas opziuns. L'emprima, cun giurisprudenza, economia, istorgia e ciencias socialas, ha num: «Societad ed istorgia contemporanea da l'Europa». La segunda opziun, davart las ragischs e l'actualitad da la cultura, resguarda aspects litterars, linguistics, religius, filosofics, musicologics ed artistics. Tar quest program impressiunant ston ins dentant deplorar ina largia. Nua è la scienza da l'Europa sco intsches, sia geografia (dal grec «gaia» = «terra»)? Ins sto savair grà ad Oliver Krüger ch'el metta en dumonda ils pregiudizis populistas davart l'appartegnentscha da la Turchia a l'Europa. Medemamain duess ins examinar quels davart la Russia. Quai fa la geografa *Elisabeth Lichtenberger*, fundatura dals roms «Geografia applitgada», «Perscrutaziun dal spazi» e «Planificaziun dal territori» a l'Universitad da Vienna. Ses manual geografic davart l'Europa, edì 2005 da la «Wissenschaftliche Buchgesellschaft» (2), è segir dals paucs publicitads fin uss en noss tschientaner. L'autura mussa co ch'ins è vegnì adaquella da resguardar la Russia sco part da l'Europa: «1730 ha il scienzià svedais Philip Johann von Strahlenberg proponì da spustar il cunfin da l'Europa sin la cresta da l'Ural (...). Amez il 19avel secul ha in dals principals geografis tudestgs, Carl Ritter, ensemen cun il Franzos Elisée Reclus (...) spustà il cunfin ost da l'Europa vid la spunda ost da l'Ural (...). Cunter il schlargament dal cunfin ost da l'Europa enfin a l'Ural han geografis protestà gia baud. In dals emprims e dals pli decidids era Alexander von Humboldt» (pp. 14–15); quest (1769–1859) ha traversà la Russia 1829–1930 enfin al cunfin chinai. Gist la contribuziun da Nicolas Hayoz en «Universitas» conferma che l'uscheditg revoluziun d'october 1917, atgnamain in putsch communist, ha chavà in foss spiertal persistent tranter la Russia e l'Europa. Suenter 1945 en Frantscha, Italia e Spagna han fermas partidas communistas, finanziadas per part da Moscau, derasà in maletg bunamain idilic da la Russia. Er uschiglio duess in studi universitar interdisciplinar da noss continent cumpligiar sia geografia, eventualmain collavurond cun in'autra universitad. Ins sto tut-tina ludar quella da Friburg per sia lavur innovativa areguard il studi e la perscrutaziun da l'Europa.

**1) Universitas mars 2008. L'Europe bouge? Vieux Wege führen nach Rom. Adressa: Communication et marketing, Avenue de l'Europe 20, 1700 Friburg. Fax 026 300 97 03. Posta electronica: marcom@unifr.ch**

**2) Elisabeth Lichtenberger. Europa. Geographie, Geschichte, Wirtschaft, Politik. Darmstadt (Wissenschaftliche Buchgesellschaft, ISBN 3-534-14956-4) 2005.**